



Western Frisian (Frysk)

## Ynlieding riten

Teken fan it krús

Yn 'e namme fan' e Heit, en fan 'e Soan, en fan' e Hillige Geast.

Amen

Groet

De genede fan ús Hear Jezus Kristus, En de leafde fan God, en it kommunity fan 'e Hillige Geast Wês mei jo allegear.

En mei jo geast.

Penitential Wet

Bruorren (bruorren en susters), lit ús ús sünden erkenne, en dus tariede ússels om de hillige mystearjes te fieren.

Ik bekennen God Almachtige God en oan dy, myn bruorren en susters, dat ik sterk haw sündige, Yn myn gedachten en yn myn wurden, yn wat ik haw dien en yn wat ik haw mislearre om te dwaan, troch myn skuld, troch myn skuld, troch myn meast fertrietlike skuld; Dêrom freegje ik Sillich Mary Ever-Virgin, alle ingels en hilligen, En jo, myn bruorren en susters, om my te bidden oan 'e Heare ús God.

May Almachtige God hat genede oer ús, Ferjou ús ús sünden, en bring ús nei ivich libben.

Amen

Xhosa (isiXhosa)

## Intshayeleyo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu Kristu, Uthando lukaThixo, Kwaye umthendeleko woMoya oyiNgcwele Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade), masivume izono zethu, Kwaye ke zilungiselele ukubhiyozela iimfihlakalo ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla Kuwe, mawethu, ukuba ndonile kakhulu, Kwiingcinga zam nangamazwi am, kwinto endiyenzileyo nakwinto endiyenzileyo ukuyenza, Ngempazamo yam, Ngempazamo yam, ngetyala lam elibuhlungu; Ngenxa yoko ndibuzayo, basibonga uMariya, Zonke iingelosi nabangcwele, Ke wena, mawethu, Ndithandazele kuNdikhoyo uThixo wethu.

Ngamana uSomandla angakholelwa kuthi, Sixolele izono zethu, kwaye usinike ubomi obungunaphakade.

Amen

## Western Frisian (Frysk)

### Kyrie

**Hear, hawwe genede.**

Hear, hawwe genede.

**Kristus, hawwe genede.**

Kristus, hawwe genede.

**Hear, hawwe genede.**

Hear, hawwe genede.

### Gloria

Glory oan God yn 'e heegste, en op ierde frede oan minsken fan goede wil. Wy priizgje jo, Wy segenje dy, Wy oanbidzje jo, Wy ferhearlikje jo, Wy jouwe jo tank foar jo grutte gloarje, Hear, himelske kening, O God, Almachtige heit. Hear Jezus Kristus, allinich berne soan, Hear God, Lam fan God, soan fan 'e Heit, Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús; Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, Untfang ús gebed; Jo sitte oan 'e rjochterhân fan' e Heit, hawwe genede oer ús. Foar jo allinich binne de Hillige, do allinich binne de Heare, Jo allinich binne it heulste, Jezus Kristus, mei de Hillige Geast, Yn 'e gloarje fan God de Heit. Amen.

### Sammelje

**Lit ús bidde.**

Amen.

### Liturgy fan it wurd

#### Earste lêzing

It wurd fan 'e Hear.

## Xhosa (isiXhosa)

### Kyrie

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

**Kristu, yiba nenceba.**

Kristu, yiba nenceba.

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

### IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni, noxolo emhlabeni kubantu abathanda okulungileyo. Siyakudumisa, siyakusikelela, siyakuthanda, siyakuzukisa, siyabulela ngozuko lwakho olukhulu, Nkosi Thixo, uKumkani wasezulwini, Owu Thixo, Bawo onamandla onke. INkosi uYesu Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo, Nkosi Thixo, iMvana kaThixo, Nyana kaYise, ususa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi; ususa izono zehlabathi, wamkele umthandazo wethu; uhleli ngasekunene kukaYise. yiba nenceba kuthi. Ngokuba nguwe wedwa oyiNgcwele; wena wedwa unguYehova; nguwe wedwa Osenyangweni; UYESU khristu, ngoMoya oyiNgcwele, kuzuko lukaThixo uYise. Amen.

### Ukuqokelela

**Masithandaze.**

Amen.

### I-Liturgy yeLizwi

#### UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Western Frisian (Frysk)

Tank wêze foar God.  
Ferantwurdlik PSALM

Twadde lêzing

It wurd fan 'e Hear.  
Tank wêze foar God.  
Gospel

**De Hear wêze by dy.**

En mei jo geast.

**In lêzing fan it hillige evangeelje  
neffens N.**

Glory oan dy, Heare

**It evangeelje fan 'e Hear.**

Lof oan jo, Hear Jezus Kristus.

Berop fan leauwen

Ik leau yn ien God, de Heit  
Almachtich, Makker fan 'e himel en  
ierde, fan alle dingen sichtber en  
ûnsichtber. Ik leau yn ien Hear  
Jezus Kristus, De ienige Born by  
Soan fan God, berne út 'e heit foar  
alle leeftiden. God fan God, Ljocht  
fan ljocht, wiere God fan wiere  
God, Beno begon, net makke,  
konsubstantiale mei de heit; troch  
him waarden alle dingen makke.  
Foar Amerikaanske manlju en foar  
ús heil kaam hy út 'e himel del, En  
troch de Hillige Geast wie  
ynkarneare fan 'e faam Mary, en  
waard de minske. Foar ús wille  
waard hy krusige ûnder Pontius  
Pilatus, Hy krige de dea en waard  
begroeven, en rose op 'e tredde  
dei wer yn oerienstimming mei de  
Skriften. Hy stidee yn 'e himel en  
sit oan 'e rjochterhân fan' e Heit.  
Hy sil wer yn 'e gloarje komme om

Xhosa (isiXhosa)

Makabongwe uThixo.  
Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.  
Makabongwe uThixo.  
Ivangeli

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele  
ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

**IVangeli yeNkosi.**

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye,  
uYise onamandla onke, umenzi  
wezulu nomhlaba, kuzo zonke  
izinto ezibonakalayo  
nezingabonakaliyo. Ndiyakholwa  
kwiNkosi enye uYesu Kristu,  
uNyana okuphela kwamzeleyo  
kaThixo, ozelwe nguYise  
ngaphambi kwephakade. UThixo  
ovela kuThixo, Ukukhanya okuvela  
ekuKhanyeni, uThixo oyinyaniso  
ovela kuThixo oyinyaniso, ozelwe,  
engenziwanga, ngokulingana  
noYise; zabakho ngaye zonke  
izinto. Wehla emazulwini ngenxa  
yethu, nangenxa yosindiso  
lwethu; kwaye ngoMoya  
oyiNgcwele wenziwa inyama  
yeNtombi Enyulu uMariya, waba  
ngumntu. Ngenxa yethu  
wabethelelwa emnqamlezweni  
phantsi koPontiyo Pilato; weva  
ubunzima bokufa, wangcwatywa;

## Western Frisian (Frysk)

de libbenen te oardieljen en de deaden en syn keninkryk sil gjin ein hawwe. Ik leau yn 'e Hillige Geast, de Hear, de Giver of Life, dy't trochgiet fan 'e Heit en de Soan, Wa mei de heit en de soan wurdt oanbean en ferhearlike, wa hat troch de profeten sprutsen. Ik leau yn ien, hillige, katolike en apostolyske tsjerke. Ik bekenne ien doop foar de ferjouwing fan sûnden en ik sjoch út nei de opstanning fan 'e deaden en it libben fan 'e wrâld om te kommen. Amen.

## Homily

### Universele gebed

**Wy bidde ta de Hear.**

Hear, hear ús gebed.

## Liturgy fan 'e Eucharistyske

### OFFERTORY

Sillich wês God foar altyd.

**Bid, bruorren (bruorren en susters), dat myn offer en jo kin akseptabel wêze foar God, de Almachtige heit.**

Mei de Hear it offer akseptearje by jo hannen foar de lof en gloarje fan

## Xhosa (isiXhosa)

wabuya wavuka ngomhla wesithathu ngokungqinelana neZibhalo. Wenyuka waya ezulwini kwaye uhleli ngasekunene kukaYise. Uya kubuya eze esebuqaqawulini ukugweba abaphilileyo nabafileyo nobukumkani bakhe abuyi kuba nasiphelo. Ndiyakholwa kuMoya oyiNgcwele, iNkosi, umniki-bomi, ophuma kuYise nakuNyana; lowo uzukiswa kuYise noNyana, owathetha ngabaprofeti. Ndikholelwa kwiCawa enye, engcwele, yamaKatolika neyabapostile. Ndivuma ubhaptizo olunye loxolelo lwezono kwaye ndikhangele phambili kuvuko lwabafileyo nobomi behlabathi elizayo. Amen.

## Nge-homily

### Umthandazo weHlabathi

**Sithandaza eNkosini.**

Nkosi yiva umthandazo wethu.

## I-Liturgy ye-EuCrist

### Unikezelo

Makabongwe uThixo ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana (bazalwana noodade), ukuba idini lam nelakho iya kwamkeleka kuThixo, uBawo onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela umnikelo ovela ezandleni zenu ngenxa yendumiso nozuko lwegama lakhe, ukuze kulunge

Western Frisian (Frysk)

syn namme, foar ús goede En it goede fan al syn hillige tsjerke.

Amen.

Eucharistyske gebed

**De Hear wêze by dy.**

En mei jo geast.

**Lift jo herten op.**

Wy ferheegje se op nei de Hear.

**Litte wy de Heare ús God tankje.**

It is gelyk en gewoan.

Hillige, hillich, hillichdom Heare God fan 'e hosts. Himel en ierde binne fol mei jo gloarje. Hosanna yn it heechste. Sillich is hy dy't komt yn 'e namme fan' e Hear. Hosanna yn it heechste.

**It mystearje fan it leauwen.**

Wy ferkundigje jo dea, o Heare, en profesearje jo opstanning oant jo wer komme. Of: As wy dit brea ite en dizze tas drinke, wy ferkundigje jo dea, o Heare, oant jo wer komme. Of: Rêd ús, Rêder fan 'e wrâld, Foar troch jo krús en opstanning Jo hawwe ús frij makke.

Amen.

Communion Rite

**Op it kommando fan 'e Rêder en foarme troch godlike lear, wy doarre te sizzen:**

Us heit, dy't yn 'e himel binne, Lit jo namme hillige wurde; dyn keninkryk komme, Dyn sil dien wurde op ierde sa't it yn 'e himel

Xhosa (isiXhosa)

kuthi kunye nokulungileyo kweBandla lakhe elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo woMthendeleko

**INKosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Phakamisani iintliziyo zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele Nkosi Thixo wemikhosi. Amazulu nomhlaba azele bubuqaqawuli bakho. Hosana enyangweni. Makabongwe lowo uzayo egameni leNkosi. Hosana enyangweni.

**Imfihlelo yokholo.**

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi, kwaye uvume uVuko lwakho ude ubuye. Okanye: Xa sisitya esi Sonka kwaye sisela le ndebe, Sibhengeza ukufa kwakho, Yehova, ude ubuye. Okanye: Sisindise, Msindisi wehlabathi, ngokuba ngomnqamlezo noVuko lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye siqulunqwe yimfundiso yobuthixo, sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini, malingcwaliswe igama lakho; mabufike ubukumkani bakho. makwenzeke ukuthanda kwakho

## Western Frisian (Frysk)

is. Jou ús dizze dei ús deistich  
brea, En ferjou ús ús oertredings,  
Wylst wy dejingen ferjouwe dy't ús  
oertrêdzje tsjin ús; en liede ús net  
yn fersiking, mar leverje ús fan  
kwea.

Leverje ús, Hear, wy bidde, út alle  
kwea, GRANT FERGESE FRED IN  
OR DAGEN, dat, troch help fan jo  
genede, Wy kinne altyd frij wêze  
fan sûnde en feilich fan alle need,  
Wylst wy wachtsje op 'e sillige  
hoop En de komst fan ús Rêder,  
Jezus Kristus.

Foar it keninkryk, de krêft en de  
gloarje binne jo no en foar altyd.

Hear Jezus Kristus, dy't sei tsjin jo  
apostels: Frede Ik lit dy ferlitte,  
myn frede, ik jou jo, sjoch net op  
ús sûnden, Mar op it leauwen fan  
jo tsjerke, en subsydzje har frede  
en ienheid genedich yn  
oerienstimming mei jo wil. Dy't  
libje en regearje foar altyd en  
altyd.

Amen.

De frede fan 'e Hear Wês altyd by  
jo.

En mei jo geast.

Lit ús inoar it teken fan frede  
oanbiede.

Lam fan God, jo nimme de sûnden  
fan 'e wrâld fuort, hawwe genede  
oer ús. Lam fan God, jo nimme de

## Xhosa (isiXhosa)

emhlabeni njengasezulwini. Siphe  
namhla isonka sethu semihla  
ngemihla; usixolele izono zethu;  
njengokuba nathi sibaxolela abo  
basonayo; ungasingenisi  
ekuhendweni; usihlangule  
ebubini.

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke  
ububi. Ngenceba yiphe uxolo  
kwimihla yethu. ukuba, ngoncedo  
lwenceba yakho, sihlala  
sikhululekile esonweni kwaye  
ukhuselekile kuko konke  
ukubandezeleka, njengoko  
silindele ithemba elisikelelekileyo  
nokuza koMsindisi wethu, uYesu  
Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla  
nozuko ngawenu ngoku  
nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi  
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo  
kuni, uxolo lwam ndininika lona;  
ungazijongi izono zethu; kodwa  
ngokholo lweBandla lakho,  
Uyinike uxolo nomanyano  
ngobabalo ngokuhambelana  
nentando yakho. Ohleliyo elawula  
ngonaphakade kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani  
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.  
Mvana kaThixo, wena osusa izono

## Western Frisian (Frysk)

sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe  
genede oer ús. Lam fan God, jo  
nimme de sûnden fan 'e wrâld  
fuort, jou ús frede.

Sjuch it laam fan God, Sjuch him  
dy't de sûnden fan 'e wrâld fuort  
nimt. Sillich binne dejingen neamd  
nei it iten fan it Lam.

Hear, ik bin net wurdich dat jo  
ûnder myn dak moatte ynfiere,  
mar sis allinich it wurd en myn siel  
sil genêzen wurde.

It lichem (bloed) fan Kristus.

Amen.

Lit ús bidde.

Amen.

## Konkludearje riten

### Segen

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

May Almachtige God segenje jo,  
De heit, en de Soan, en de Hillige  
Geast.

Amen.

### Ûntslach

Gean foarút, de massa is beëinige.  
Of: gean en kundigje it evangeelje  
fan 'e Hear oan. Of: Gean yn frede,  
ferhearde de Hear troch jo libben.  
Of: Gean yn frede.

Tank wêze foar God.

## Xhosa (isiXhosa)

zehlabathi, yiba nenceba kuthi.  
Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke  
yena osusa izono zehlabathi.  
Banoyolo abo bamenyelwe  
kwisidlo seMvana.

Nkosi, andifanelekanga ukuba  
ungene phantsi kophahla lwam;  
kodwa thetha ilizwi lodwa  
wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

## Gqiba iinqanawa

### Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla  
angakusikelela, uYise, noNyana,  
noMoya oyiNgcwele.

Amen.

### Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe. Okanye:  
Hambani niye kushumayela  
iindaba ezilungileyo zeNkosi.  
Okanye: Hambani ninoxolo,  
niyizukise iNkosi ngobomi benu.  
Noma:Hamba ngoxolo.  
Makabongwe uThixo.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC